请　求

（法国）M·布律齐埃齐

戈阳青 译

我望着云彩从天空飘过
它将飘向你可爱的家乡
说一声：美丽的云彩你好
请给她捎去我的画像

我深知她渴望生活
深知她心里只有春光
而有时她也会热血沸腾
不再是二十妙龄的女郎

我独自翘首仰望
询问严峻的穹苍
思忖她碧蓝的眼睛后面
深深地把什么隐藏

倘若能得到她的爱情
那是多么美妙的梦想
当她收到这首诗时
也许微笑会挂在脸上

我多想投入她的怀抱
将那温柔的情意嚼尝
如今这严酷的礼拜日
可能会阻止我这样

在茫茫的记忆深处
我听到了巴黎的泪水流淌
对于我那微不足道的爱情
她在高叫：完了完了

啊！诚然我也征服过她
在巴锡城的一个夜晚
随后在美丽的西班牙
她又把爱情向我奉献

后来在风景如画的瑞典
以及埃莱塞纳尔海滩
哦！在我痛苦生活的舞台上
这段美好的插曲令人留恋

这就是我所想的一切
我缄默地站在地平线上
望着飘过的法国云彩
它将飘向你居住的地方

它也许会飘到你的身旁
把我的歌儿向你抒唱
当你打开关闭的窗户
听它向你倾诉我的衷肠。

《请求》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《请求》：

我望着云彩从天空飘过／它将飘向你可爱的家乡／说一声：美丽的云彩你好／请给她捎去我的画像

我深知她渴望生活／深知她心里只有春光／而有时她也会热血沸腾／不再是二十妙龄的女郎

我独自翘首仰望／询问严峻的穹苍／思忖她碧蓝的眼睛后面／深深地把什么隐藏

倘若能得到她的爱情／那是多么美妙的梦想／当她收到这首诗时／也许微笑会挂在脸上

我多想投入她的怀抱／将那温柔的情意嚐尝／如今这严酷的礼拜日／可能会阻止我这样

在茫茫的记忆深处／我听到了巴黎的泪水流淌／对于我那微不足道的爱情／她在高叫：完了完了

啊！诚然我也征服过她／在巴锡城的一个夜晚／随后在美丽的西班牙／她又把爱情向我奉献

后来在风景如画的瑞典／以及埃莱塞纳尔海滩／哦！在我痛苦生活的舞台上／这段美好的插曲令人留恋

这就是我所想的一切／我缄默地站在地平线上／望着飘过的法国云彩／它将飘向你居住的地方

它也许会飘到你的身旁／把我的歌儿向你抒唱／当你打开关闭的窗户／听它向你倾诉我的衷肠。